

Cronograf



Traduceri

Pavol JANIK

Pavol Janik, dr., (Magister artis et Philosophiae doctor) s-a născut în 1956 la Bratislava, unde a studiat film, televiziune și dramaturgie scenaristică la Facultatea de Teatru din cadrul Academiei de Performing Arts (VSMU). El a lucrat la Ministerul Culturii (1983 -1987), în mass-media și în publicitate.

Președinte al Societății Scriitorilor Slovaci (2003 - 2007), redactor-șef al săptămânalului literar al SWS Literarny tyzdennik (2010 -2013).

Membru de onoare al Uniunii Scriitorilor cehi din 2000. El a primit o serie de premii pentru activitatea sa literară și publicitară, atât în străinătate cât și în propria sa țară.

Vara

Soarele sparge ferestrele noastre
Un cântec urgent ajunge la noi de pe stradă.

Pe cerul de celofan
aburul se condensează.
Rapoarte neconfirmate
sunt reproduse de vânt.

Copacii sunt primii
care incep să vorbească despre noi doi.

Un poem urgent

Neîncetat îmi pătrunzi în minte
ca un poem grăbit
să dezbată convingeri fixe
asupra vieții
și să schimbe imagini acceptate ale cuvântului.

De neoprit vii
să electrizezi
convingerea de neclintit
că omul e o ființă sieși suficientă.
Deși noi trăim în mod nechibzuit
împreună
și departe unul de altul

în visul nostru doi în unu.

Mereu îmi pătrunzi în minte
când sunt trezit
din vis de raidurile aeriene
ale temelor, imaginilor și tablourilor poetice.
Și știu că totul indivizibil ne aparține
ca noi doi unul altuia.

Acesta este poemul urgent
al cărui punct de vedere
mă obligă să-l ţin sub tacere
ca pe un secret,
unde nu e loc pentru un altul
și care poate exista în întregime fără cuvinte
și fără martori.

Obicei prost

În fiecare zi
merg la lucru
pentru soția mea, Olga,
ca ea să aibă de ajuns
pentru cumpărături.

Trebue să fac un efort.
Weekendul se apropie
Iar copiii ar dori să mănânce duminica.

Cronograf

Încă tot nu am reușit
să frângem acest obicei prost.

Piano

În momentul în care fiecare dintre noi
Va avea cheia lui la același apartament
Voi muta o parte din grădină
la etajul doi

Uneori voi veni în persoană.
Curat
și bărbierit cu grija
să ascult concertele domestice.

Voi veni cu siguranță
neîndemânatic ca un pian
și mereu bine dispus

figurilor de ceară
și pe bețivi.

Credința lor.
Smerenia lor.
Precizia lor.
Înțelepciunea lor infailibilă
determinată de biroul de standardizare.

Le admir sufletele tapetate
pline de lumină și ornament.

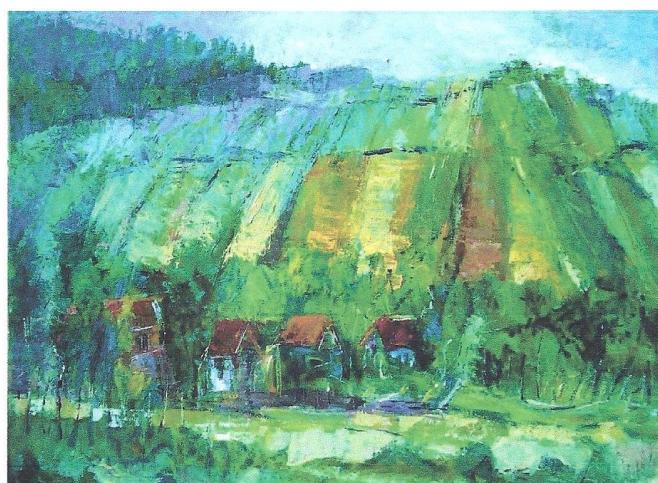
Responsabilitatea și valabilitatea lor
depășind
prețul taxiurilor și al vinului.

Sunt terifiat de indiferență
Cu care ei ascultă
Respirația grea a ultimelor troleibuse.

Cursă nocturnă

Admir zâmbetele

Traducere de Francisc Edmund Balogh
din volumul „Dicționar de vise străine”



La Manau

Cuprins:

Felician POP - Editorial Spre cuvânt.....	2
Ioan GROŞAN - Scuze artiștilor plastici...3	
George CĂLIN - Descoperitorul cuvântului pierdut în labirintul cunoașterii.....6	
Ion ȚOANȚĂ - poezie.....8	
Melania CUC - poezie.....9	
Felician POP - recenzie - Daniel Bogar, sau despre rigoarea ludică a unui canon...11	
Mihail GĂLĂȚANU - poezie.....13	
Mihai Hafia TRAISTA - Povestea din spatele poveștilor.....15	
Const. Miu. - Scepticismul BACOVIAN.....18	
Cristina CREȚU - poeme.....21	
Pavol JANIK - traduceri.....22	
Ana CICIO - poezie.....24	
Cezar CIOBICĂ - Colțul verde al hajinului.....26	
Doina Rândunica Anton - poeme.....28	
Tamas MIHOK - poezie.....30	
Dan Marius COSMA - Numele trăpașului șarg.....31	
Sorin Oros - Natura și civilizația.....35	
Alexandru VAȘTAG - debut.....37	
Veronica Pavel Lerner - Ritmuri paralele.....38	
Dana Criste, Florin LEȘCĂU, Dumitru URSACHI...Pagina de cenaclu.....40	
Maria Cecilia Nicu - Prietenie.....41	
Cornelia Bălan POP - Teodor Curpaș sau patima scrisului. Între teme și temeri.....43	
Viorel Birtu PÂRĂIANU - poezie.....46	
Cosmina Lucia VLAD - Iubirea în cuplu.....47	
Ioana Codruța TUDORIU - poezie.....50	
Mihai VINTILĂ - poezie.....51	
Ioan HADA - poezie.....52	

C Revistă de cultură și atitudine
nr. 4, decembrie 2016,
Apare trimestrial

revista

Cenaclul Cronograf



Strălucirea zăpezii

Redacția:

Redactor șef:
Robert Laszlo

Secretar de redacție:
Loredana Știrbu

Redactori:
Felician Pop,
Cornelia Bălan Pop,
George Terziu,
Vasile Coniosi Mesteșanu

Tehnoredactare:
Cristian Pomițan

Adresa redacției:
Mihai Viteazu, nr.32, Satu Mare
Telefon 0771017678

e-mail:
revistacronograf@yahoo.ro

Publicație apărută sub egida Consiliului
Județean Satu Mare și a Centrului
Județean pentru
Conservarea și Promovarea Culturii
Traditionale Satu Mare

Acest număr este ilustrat cu lucrările
**ARTISTULUI PLASTIC ELISABETA
TALPOȘ**

Responsabilitatea continutului revine
semnatariilor textelor.